

# TABLA DE REGISTROS LINGÜÍSTICOS

## Sesión 4: El Registro Formal

### Tabla de Situaciones y Registros

SITUACIÓN	INFORMAL	ESTÁNDAR	FORMAL
Pedir la hora a un desconocido	"Oye, ¿tienes hora?"	"Perdone, ¿tiene hora?"	"Disculpe, ¿podría decirme la hora, por favor?"
Solicitar un favor	"¿Me pasas eso?"	"¿Me podrías pasar eso?"	"¿Podría facilitarme ese documento?"
Saludo inicial	"¡Hola! ¿Qué tal?"	"Buenos días, ¿cómo está?"	"Buenos días. Espero que se encuentre bien."
Despedida	"¡Hasta luego!" / "¡Nos vemos!"	"Que tenga un buen día"	"Ha sido un placer. Le deseo un excelente día."
Decir que no sabes algo	"No tengo ni idea"	"No lo sé" / "No estoy seguro"	"Desconozco la respuesta" / "Ignoro ese dato"
Estar de acuerdo	"¡Totalmente!" / "¡Dale!"	"Estoy de acuerdo"	"Comparto su opinión" / "Le doy la razón"
Decir que estás cansado	"Estoy reventado" / "¡muerto!"	"Estoy cansado" / "Estoy agotado"	"Me siento fatigado" / "Me encuentro agotado"
Pedir que repitan algo	"¿Cómo?" / "¿Qué?"	"¿Perdón?" / "¿Puede repetir?"	"¿Podría repetir, por favor?"
Llamar la atención	"¡Oye!" / "¡Psst!"	"Disculpe" / "Perdone"	"Disculpe, ¿podría atenderme un momento?"
Dar las gracias	"¡Gracias!" / "¡Mil gracias!"	"Muchas gracias"	"Le agradezco sinceramente su colaboración"
Pedir perdón	"¡Perdona!" / "¡Sorry!"	"Lo siento" / "Disculpe"	"Le ruego acepte mis más sinceras disculpas"
Decir que te gustó algo	"¡Estuvo genial!" / "¡Me flipó!"	"Me gustó mucho" / "Fue muy bueno"	"Me resultó sumamente satisfactorio"
Decir que no a algo	"¡Ni hablar!" / "¡Para nada!"	"No puedo" / "Prefiero no hacerlo"	"Lamentablemente no me es posible"
Expresar desacuerdo	"¡Qué va!" / "¡Ni de coña!"	"No estoy de acuerdo"	"Con todo respeto, disiento de esa afirmación"

## Vocabulario Según el Registro

Concepto	Informal / Coloquial	Estándar	Formal
Trabajo	Curro	Trabajo	Empleo / Puesto
Dinero	Pasta / Madera	Dinero	Capital / Recursos
Cosa	Chisme / Trasto	Cosa	Objeto / Artículo
Problema	Marrón / Lío	Problema	Inconveniente / Dificultad
Enfadado	Cabreado / Pirado	Enfadado	Alterado / Molesto
Asustado	Acojonado / Pasmao	Asustado	Preocupado / Inquieto
Mucha gente	Un montón de gente	Mucha gente	Numerosas personas
Rápido	A toda leche / Como rayos	Rápido	Con rapidez / Veloz
Bien / Bonito	Guapo / Chulo	Bueno / Bonito	Agradable / Excelente
Feo / Malo	Cutre / Asqueroso	Malo	Deficiente / Inadecuado
Beber alcohol	Ponerse como una cabra	Beber alcohol	Consumir bebidas alcohólicas
Comer	Matar el hambre / Tragar	Comer	Alimentarse / Ingerir alimentos

## Uso de TÚ vs. USTED

Criterio	CUANDO USAR "TÚ"	CUANDO USAR "USTED"
Relación	Amigos, familia, compañeros de confianza	Desconocidos, superiores, clientes
Edad	Personas de edad similar o menores	Personas mayores (salvo que ofrezcan tuteo)
Contexto laboral	Empresas modernas / startups (a veces)	Empresas tradicionales, banca, administración
Académico	Entre compañeros de clase	Con profesores, autoridades académicas
Primera vez	Generalmente NO	Sí, es la opción más segura
Señal de cambio	Podemos tutearnos si quieres	De usted podemos pasar a tú

## Muletillas y Coloquialismos a Evitar en Registro Formal

Muletilla / Coloquialismo	Alternativa Formal	Contexto
"O sea..."	Es decir / En otras palabras	Explicaciones
"Es que..."	La razón es que / Debido a que	Dar explicaciones
"¿Sabes?" / "¿Entiendes?"	¿Comprende? / ¿Le parece claro?	Verificar entendimiento
"Tío / Tía" (España)	No usar / Usar nombre propio	Dirigirse a alguien
"Tipo / Chico / Chica"	Persona / Individuo / Caballero / Señora	Referirse a alguien
"¡Epa!" / "¡Oye!"	Disculpe / Perdone / Mire	Llamar atención
"¡Genial!" / "¡Flipante!"	Excelente / Muy satisfactorio	Expresar aprobación
"No tengo ni idea"	Desconozco / Ignoro	Expresar desconocimiento
"Me da igual"	Me es indiferente / No tengo preferencia	Expresar indiferencia
"¡Ni hablar!" / "¡De ninguna manera!"	Lamentablemente no es posible	Negativa formal
"A lo mejor..."	Es posible que / Tal vez	Expresar probabilidad
"¡Qué fuerte!" / "¡Qué loco!"	Es sorprendente / Resulta inusual	Expresar sorpresa



### Notas Importantes:

- El registro **estándar** es el más seguro en situaciones no definidas.
- En **Latinoamérica** el "usted" es mucho más común que en España.
- El **tuteo** debe ser ofrecido por la persona de mayor estatus o edad.
- **Observar** cómo se dirigen los demás en el contexto antes de hablar.
- Es mejor **pecar de excesivamente formal** que de demasiado informal.
- El registro puede **cambiar dentro de una misma conversación** si la relación evoluciona.